



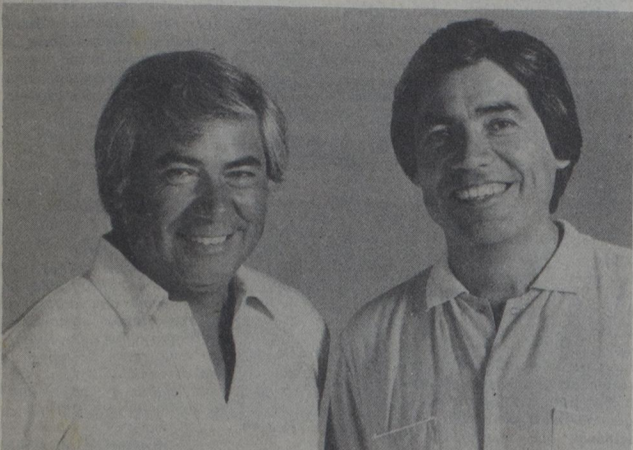
# EL EDITOR



Vol. VI No. 48

Week of Oct. 27—Nov. 2, 1983, Lubbock, Texas

PRICE .25c



## Alfonso y Ruben Ramos Son Unos Los Grupos Mas Sobersalientes en La Onda Chicana

Take four guys, add musical talent and give them last name Ramos. The result? The Texas Revolution Band—brothers Ruben, Alfonso, Roy and Joe Ramos, who perform an amazing range of music for their appreciative Texas audiences.

The band's repertoire rests primarily on "La Onda Chicana," or "Tejano music," anything that currently captures Chicano audiences. The Austin-based Texas Revolution prides itself on the ability to play virtually any audience request—from Chicano polkas to rock and roll.

This versatility is a particular source of satisfaction for band members, notes manager

members, notes manager Rudolph Mercado. "They love to give the audiences what they want," he says. "And with their collective experiences, Texas Revolution can play almost anything."

No member of the group has fewer than 10 years musical experience to his credit. Many band members play more than one instrument and one, Joe Ramos, plays four. Ruben and Alfonso have a combined total of nearly 50 albums to their credit.

As it is with most families, elder brother Alfonso established the Ramos musical hallmark almost 25 years ago when he formed his own band. Several years later Ruben followed his brother's footsteps with a band

initially called "Mexican Revolution" and later, "Texas Revolution." In January Alfonso joined Ruben's group, which by that time included younger family members Roy and Joe, and five non-family musicians.

Now Ruben and Alfonso Ramos and The Texas Revolution are entertaining audiences at concerts, dance halls, clubs and ballrooms across the state. In addition to lead singers Ruben on drums, and Alfonso on saxophone, the group includes Roy Ramos, bass guitar; Joe Ramos, keyboards, trumpet, bass and lead guitar; Lawrence Flores, drummer; Frank Gomez, tenor saxophone and flute;

Las implicaciones y repercusiones del proyecto de la nueva ley de Inmigración norteamericana y la mayor victoria política hispana alrededor del caso, tomaron aquí carácter de debate nacional entre demócratas y republicanos.

La polémica entre los dos grandes partidos surgió después de que el presidente de la Cámara de Representantes, el demócrata Thomas O'Neil, decidió postergar indefinidamente la consideración del plan, con lo que la iniciativa corre el riesgo de "morir" en el presente período legislativo.

La iniciativa "Simpson-Mazzoli", ya aprobada en el senado, fue condenada unánimemente por los sectores hispanos, que calificaron el proyecto como discriminatorio, intolerante, racista y una amenaza para los derechos humanos.

El fiscal general de la nación, el republicano William French Smith, condenó la decisión de O'Neil y afirmó que es "contraria los esfuerzos americanos por regular la inmigración", mientras que el portavoz de la Casa Blanca, Larry Speaks, declaró que el presidente no tiene intención de vetar el proyecto.

Por su parte, los sectores demócratas, aplaudieron la decisión y la calificaron

como "un acto de coraje".

La probable postergación del debate en la Cámara de Representantes no sólo supone un aplazamiento, sino que tiene concomitancias políticas y electorales.

Los republicanos acusan a O'Neil de intentar "aprovechar" la coyuntura para captar el voto hispano en favor de las futuras candidaturas demócratas para las elecciones generales de 1984.

El representante demócrata por Nueva York y presidente del CAUCUS hispano (agrupación legislativa), Robert García, reiteró que el anuncio del presidente de la Cámara "es la mayor victoria hispana".

Edgar Roybal, representante demócrata por California, prometió que el "CAUCUS" hispano (integrado por once miembros) "jamás permitiría que pase el proyecto Simpson-Mazzoli".

El plan presentado ya el año pasado por Alan Simpson (republicano) y Romano Mazzoli (demócrata) naufragó en la pasada legislatura ante las decenas de enmiendas que presentaron los demócratas a iniciativa y presión de los hispanos, y la iglesia católica y los sindicatos.

En la legislatura 1983 parece que correrá la misma suerte, ya que fue aprobado el plan por

segundo año en el senado dominado por los republicanos y de nuevo se halla estancado por las enmiendas en la Cámara de Representantes.

El tema, a un año de las elecciones, se convirtió en una asca política, ya que parece ser que ninguno de los dos partidos desea "quemarse" a los ojos del potencial electoral hispano.

Las estadísticas oficiales publicadas por el "New York Times" indican que hay 14.6 millones de hispanos residentes en Estados Unidos, de los cuales 8.2 millones están habilitados para votar. Para 1984 se prevé que se incorporará otro millón.

Los republicanos admitieron públicamente que el voto hispano decidirá las elecciones de 1984. Tradicionalmente este sector respaldó a los demócratas.

En la polémica ya desatada empiezan a surgir algunos elementos hasta ahora reservados, como ser una carta del fiscal general de la nación, French Smith, que hace unos meses escribió al representante demócrata, Peter Rodino, en la que le advirtió que la administración no apoyaría las modificaciones al proyecto que desean hacer los opositores.

La decisión de O'Neil fue duramente criticada en un editorial del "Washington Post", que se

preguntó "qué clase de arbitrariedad y actitud obstruccionista es la de O'Neil".

El periódico señala que Estados Unidos es la única nación que permite la violación de sus fronteras por una ley de inmigración desactualizada, si que el congreso ponga remedio al caso.

Los opositores al proyecto consideran que el caso no es un tema doméstico, ya que gran parte de los orígenes del problema de la migración ilegal tienen sus raíces en los problemas políticos, sociales y económicos de una larga serie de países en el mundo, entre ellos los latinoamericanos y del Caribe.

## LA "MUERTE" DEL PLAN DE INMIGRACION ES UNA VICTORIA HISPANA, AFIRMAN

## Fiesta de San Judas

Por aproximadamente tres decenas, los amigos de San Judas Tadeo de todas partes de Texas y Estados Vecinos, han visitado el pequeño relicario de San Judas, localizado en el pueblo de Petersburg, una ciudad pequeña 35 millas al nordeste de Lubbock, Texas. La fiesta de San Judas normalmente se celebra el día 28 de Octubre cada año. Este año, la comunidad Católica de Petersburg ha hecho planes para celebrar

el día de San Judas el día Domingo, 30 de Octubre con toda solemnidad. El comité local de fiestas ha hecho todo lo posible para que todos lo visitantes se sientan bienvenidos y "en su casa" en Petersburg en ese día.

La celebración del día será precedida por las devociones de novena y en el día Domingo, 30 de Octubre a las 10:45 de la mañana se celebrará la Sana Misa. El celebrante principal y homilista será el Señor Obispo, Michael

J. Sheehan, Obispo de nuestra Diócesis de Lubbock. El coro parroquial bajo la dirección de la Señora Jesusa Flores esta muy ocupado practicando los himnos de la misa del día. Un Mostrador de artículos religiosos asociados con la devoción de San Judas Tadeo igual que la procesion, bendición de carros y una gran comida Mexicana

Continua En La Pg. 3

## EL EDITOR Spanish & English Newspapers

### Hispanics Used As Scapegoats Of Simpson-Mazzoli Bill

by Dr. Leo R. Chávez  
In the furor over the recent demise of the Simpson-Mazzoli immigration and refugee reform bill in the House of Representatives, one sentiment emerges particularly clearly:

*U.S. Latinos are to blame for the bill's sudden crib-death.*

In opinion articles, letters to the editor, and editorials in the nation's leading newspapers and on television, commentators have lambasted Hispanic leaders for opposing the Simpson-Mazzoli bill. Such attitudes fail to reflect the complexity of countervailing political forces which led Tip O'Neil to delay action on the measure.

At an even more fundamental level, it is obvious that many people in the country are confused about the motives and objectives of Latinos concerning immigration reform. The critics of latino leaders raise a question similar to the one Freud asked about women:

*What is it Hispanics want?*

While I in no way can speak for all latinos in the United States, I have been the chairperson of the Chicano Federation of San Diego's Committee on Immigration for the last 3 years and the spokesperson for the Coalition for a Just Immigration Policy which is made up of various organization throughout San Diego County.

As a result of working

with these two organizations — both of which actively opposed the Simpson-Mazzoli bill — I have developed a few insights into Latino desires for immigration reform.

Let me say, first of all, that I agree with the critics who, citing public opinion polls, argue that a majority of Latinos favor reform of the nation's immigration laws.

I disagree, however, that Latino leaders do not represent Latinos in general on this issue. Many Latino leaders also desire reform of the current immigration laws. The problem is that Simpson-Mazzoli offers little in the way of positive reform. Let me explain:

Who would not desire an end to men living under bushes, with no sanitary facilities, no running water, and no protection from the elements, all of which characterize the conditions for farmworkers in San Diego County. Whenever I talk with these farmworkers, it is clear that they would desire nothing as much as being able to work freely, without fear.

Who would not desire amnesty for people who have worked in the United States for years? Such undocumented workers have contributed in many ways to the economic well-being of the U.S. with little in return. I talked on the phone recently to a close friend who works as a live-in maid in San Francisco. She was crying because

Continued On Page 6

## ¿Que' Pasa?

### CATHOLIC FAMILY SERVICE

The Catholic Family Service Inc. is selling tickets for a full meal at McDonalds, which includes a hamburger, coke, and fries. The tickets are being sold for one dollar and the regular price for this full meal is \$1.54, saving the customer 54¢. All proceeds from this fundraiser will go to assist low income families. The Catholic Family Service Inc. is in need of organizations to help them with this fundraiser. Please call Randy Kemp at 765-8475 for more information.

### UMAS

The United Mexican American Students at Texas Tech University and the the Guadalupe Center will join together and take children trick-or-treating on Halloween Evening, Oct. 31. The meeting place will be at the Guadalupe Center, 1405 1st. Street at 6 p.m.

From there the children will be taken to a neighborhood and guided while they go from house to house. Parents are advised to warn their children not to eat any candy until they get back to their homes. However, UMAS and the Guadalupe Center will have treats in case the children get impatient.

Parents are asked to pick up their children at the Guadalupe Center at 8:30.

### LOS GUADALUPANOS

No olviden el baile grande de Halloween el sábado día 29 en el Centro Crusillista. Boleto cuestan solo \$4 por persona en adelantado y \$5 por persona en la puerta. Todo es para beneficio de la Iglesia Nuestra Señora de la Gracia.

The QUE PASA section prints weekly events for civic, non-profit organizations, free of charge. For more info, call Sylvana at 763-3841, El Editor, before 12 p.m. Wednesday, prior to that weeks edition.



## Una Mirada A Roberto Duran

Roberto Durán nació en el poblado de Guararé, provincia de Los Santos, en el interior de la República de Panamá el 16 de junio de 1951. El segundo de nueve hermanos nacidos del matrimonio de Osvaldo y Clara Durán—su madre natural de Guararé y su padre de origen mexicano—y Robert creció peleando en las duras calles del barrio de Chorrillos en la ciudad de Panamá. Había que luchar para sobrevivir y ese fue el sino del niño Roberto Durán.

Mientras aprendía como defenderse, peleando, Roberto limpiaba zapatos, bailaba en las esquinas de la ciudad por unos cuantos centavos o pescaba en la playa o ríos y luego tenía que defender su pesca peleando con otros muchachos mayores, y tan

pobres como él, que le querían arrebatar su pesca. En otras palabras Roberto creció como lo hacen muchísimos niños pobres del continente.

Roberto Medina, un ex campeón nacional de Panamá, lo llevó por primera vez a un gimnasio. Un humilde recinto en el que Roberto, entonces de 16 años, empezó a recibir sus primeras lecciones en el arte del pugilismo. Medina lo llevó a una promisorra carrera en el campo de los aficionados donde sólo perdió tres peleas de 16 que llevó a cabo antes de hacerse profesional apenas a los 16 años.

Poco tiempo después, Roberto atrajo la atención del conocido industrial y deportista panameño Carlos Eleta, que adquirió su contrato. Bajo la dirección de Eleta Durán

surgió de las sombras del anonimato al nivel de la grandeza. Su preparador de esos días es el mismo que ahora ha regresado a hacerse cargo de él: Nestro Quiñones.

Además, y para estar mejor preparado para sus futuras peleas, Durán había contratado también los servicios de dos de los mejores "segundos" del boxeo—Freddie Brown y Ray Arce. Ahora el equipo estaba completo y se habían hecho los necesarios aprestos para ganar las próximas batallas.

Y se empezaron a ganar. Durán tenía una marca de 27-0. Con 23 nocauts, cuando subió al ring para enfrentarse con el campeón mundial de los ligeros el escocés Ken Buchanan el 26 de junio de 1972. Cuando bajo del

atarimado esa noche lo hizo como campeón mundial y el cinturón de reconocimiento lució sobre su cuerpo, ese título lo mantendría en su poder por casi siete años y lo abandonó cuando ya no podía hacer el peso reglamentario de 135 libras.

Roberto subió a la división superior, era ahora un welterweight, y comenzó una interminable cadena de victorias hasta que logró ser clasificado como el retador número uno. Entonces, el 20 de junio de 1980, se enfrentó al titular de la categoría Sugar Ray Leonard en Montreal y se alzó con la corona mundial por decisión en 15 asaltos.

Pero después de esa noche de gloria Durán

Sigue en la Pagina 4



# Editorial

We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm to us.

Denunciamos la injusticia no porque nos repugna pero porque nos puede hacer daño.

La Rochefoucauld, (Maxims)

Where is Granada? This week's string of events-The Beirut Tragedy and the Granada Invasion- has brought many thoughts and doubts in the competency of our administration in foreign affairs.

President Reagan has again and again stated that the rationale behind Beirut occupation is to protect the interests of the United States and that marines, no matter what the human cost, will remain in Beirut.

The President in referring to the Granada invasion also said that the actions were necessary in order to protect American lives. Yet counselors of the medical students in Granada have stated that the students were in no immediate danger from the new government.

It is interesting that a form of press censorship is now being invoked by the U.S. government, much like the militarist censorship which has occurred in Poland, Afghanistan and also Lebanon, after the Beirut Massacre in which thousands of Palestinians were killed. This censorship is bringing more doubts into the minds of many Americans and although

the conservative press is trying to divert attention by promoting God, mother and apple pie and the defending of our country by brave marines, the fact stands that even representatives in Congress are questioning the actions of the President.

It is true that the Middle-East question is one which has many opinions and one which has garnered attention for thousands of years. We know that it is not a question which will soon be resolved.

If we are to remain in Lebanon until it is resolved, our troops can probably expect to be there forever.

The problem in Granada is far less complicated than the Middle-East, but if we consider the total Latin American question, we again can see years of struggle ahead.

The time is now for the citizens of the U.S. to begin and make decisions. Are we to remain forever in Lebanon? Are we to continue the invasion of Latin American nations in the name of "stopping communism"? The time is now to act and let the President and the Congress know our opinions.

## Politics As Usual? Thanks A Lot My Friends....

by Geraldo Alondra

We have a City election starting us in the face, we have State and National elections coming up next year and the primaries are just around the corner.

So what do our wise and experienced elected (and appointed, what ever that means...) leaders do? They are waiting to find out who is going to be the big cheese before they do anything and I mean anything at all. This way they are hoping for, because after all "Charity begins at home", (meaning: "Too bad if the poor and old are getting the shaft once more as long as my paychecks are coming in on time!")

Washington is not doing anything in domestic actions (excuse: "Too busy with worldwide messing up...").

Austin is waiting for the primaries before they know who might be in

charge of the cookie-jar for the next term(s) and our City fathers are up to their eyeballs in legal maneuvers to protect the "Good Old Times".

Bottom Line: "The Public Be D...." If the cold season was not coming up and the unemployment situation was not so bad and the cuts in social programs were not starting to hurt so much... well we could say: "That's the way it goes and nothing will change ever..."

But unfortunately (for Us and for Our Leaders!) this time we can not afford the luxury of being Understanding and Patient! We are cold and hungry and we are fed up with all the fancy speeches and sidestepping by our Big Daddies.....

We demand action now and no double-talk... Do You Get The Message?

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper, published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841.

El Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

## Los Hispanos Convertidos en Victimas Propiciatorias de La Ley Simpson-Mazzoli

por el Dr. Leo R. Chávez

En el furor acerca del reciente fallecimiento del proyecto de ley Simpson-Mazzoli sobre reforma de la legislación acerca de inmigración y refugiados, en la Cámara de Representantes, surge un sentimiento especialmente con claridad:

Los latinos estadounidenses tienen la culpa de la muerte súbita del proyecto de ley en su cuna.

En artículos de opinión, cartas al editor y editoriales en los principales periódicos de la nación y en la televisión, los comentaristas han criticado acerbamente a los dirigentes hispanos por oponerse al proyecto de ley Simpson-Mazzoli. Dichas actitudes dejan de reflejar la complejidad de las fuerzas políticas contrapuestas que llevaron a Tip O'Neill a demorar la acción referente a la medida.

En un nivel aún más fundamental, es evidente que muchas personas de la nación se hallan confundidas acerca de los motivos y objetivos de los latinos en lo concerniente a la reforma de la legislación relativa a la inmigración. Los críticos de los dirigentes latinos plantean una pregunta semejante a la que formuló Freud sobre las mujeres:

¿Qué es lo que quieren los hispanos?

Aunque no puedo, de ningún modo, hablar por todos los latinos de los Estados Unidos, he sido el presidente de la Federación Chicana del Comité sobre Inmigración de San Diego durante los tres últimos años y el portavoz de la Coalición por una Política de Inmigración Justa, que está formada por diversas organizaciones de todo el Condado de San Diego.

Como resultado de trabajar con estas dos organizaciones - ambas opuestas activamente al proyecto de ley Simpson-Mazzoli - he desarrollado unas cuantas ideas referentes a los deseos de los latinos en lo tocante a la reforma de la legislación sobre inmigración.

Permítaseme decir, antes que todo, que estoy de acuerdo con los críticos que, mencionando las encuestas se opinión pública, alegan que una mayoría de los latinos está a favor de la reforma de las leyes de inmigración de la nación.

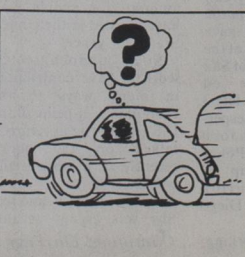
No estoy de acuerdo, sin embargo, en que los

dirigentes latinos no representan a los latinos en general en este asunto. Muchos dirigentes latinos desean también la reforma de las leyes actuales sobre inmigración. El problema es que el proyecto de ley Simpson-Mazzoli ofrece poco en materia de reforma positiva. Permítaseme explicar:

¿Quién no desearía poner fin a una situación en que hay personas viviendo debajo de arboustos, sin instalaciones sanitarias ni agua corriente, sin protección contra los elementos, todo lo cual caracteriza a las circunstancias de los trabajadores agrícolas en el Condado de San Diego? Siempre que hablo con estos trabajadores, se ve claramente que no desearían ninguna otra cosa tanto como el poder trabajar libremente, sin temor.

¿Quién no desearía una amnistía para las personas que han trabajado en los Estados Unidos durante años?

Dichos trabajadores indocumentados han contribuido de muchas maneras al bienestar económico de los Estados Unidos, recibiendo poco a cambio. Hablé por teléfono recientemente con una amiga íntima que trabaja como sirvienta residente en San Francisco. Lloraba porque el proyecto Simpson-Mazzoli no fué aprobado. Pensaba que ella habría calificado para la legislación, dado el espacio



# El "El que Pica" Con la Colá Alacrán

Qué se lo dije. Reaganmata quiere empujar guerra. Está Alacrán les conto la semana pasada que no había diferencia entre las balas de Beirut y de Vietnam. La tragedia del domingo en donde se mataron más de 200 de nuestros marinos nos comprueba que los Estados Unidos no tiene ninguna razón porque estar allí. Dice Reaganmata que es para defender los Estados Unidos contra la amenaza del comunismo. No fue el comunismo lo que mato a los marinos de Beirut, fué sólo una bomba puesta por parte de personas de ese paiz que saben que los Estados Unidos sólo esta allí para proteger sus propios intereses y no para tratar de hacer paz.

Y no se había pasado más que un día cuando Reaganmata invadió a la pequeña isla de Granada. Allí murieron otros 6 soldados y otros heridos. Otravez más dijo Reaganmata que era para proteger a nuestros ciudadanos que se encontraban en la isla. Peromucho de nuestros ciudadanos dijeron que realmente no había peligro. Qué ellos ya habían negociado con el nuevo gobierno y que no había problemas. Hace varias semanas que mataron a el primer ministro de la isla de Granada. Es irónico que ese primer ministro hablaba contra el imperialismo de los Estados Unidos. También es irónico que hace unos cuantos meses, las fuerzas armadas tuvieron un ejercicio en Puerto Rico en como llegar a una isla y conquistarla. Está Alacrán heveces piensa que todo fué cronologicamente preparado para quitar un gobierno quien no le pedía queso a los Estados Unidos.

Fué muy tragico el accidente de el gigante Gabe Rivera está pasada semana. Rivera tenía un futuro tremendo en el futbol. Pero no lo den por vencido. Estamos

seguros que el Gigante no se va dar tan fácil. Le desiamos que se mejore de su salud y exito en el futuro.

Pues se diéron los argumentos ante la Corte del 5to Distrito tocante el sistema de votaciones en Lubbock. Dicen nuestros abogados, Garza, Perez y compañeros que tenemos buena chansa Tan buena chansa que dicen que ellos ya rentarón un salón de baile para tener un poraso cuando se haga desición. Quése lo va a combinar en fiesta de Navidad y de Victoria.

Posos recibimos otra carta. Ya se esta poniendo caliente. Aquí les va:

Estimado Alacrán, Nos gusta su columna y sus comentarios. Nos gusta también El Editor ya que tiene bastante información de todas partes. Nomás una cosa no nos gusta. Nosotros somos demócratas. Nuestros padres son demócratas. Nuestros abuelos eran demócratas. No nos gusta que nos digan demócraticos. Por favor ya no use esa palabra. Y dígame a Bidal que ya no publique tantos fotos de Reagan.

Firma-Un Demócrata  
Querido Demócrata: Cuando esté Alacrán se refiere a los demócraticos se refiere a los que ya estan electos que muchas veces sólo el demoeño los manda ya que muy pocas veces le ponen atención a la gente. Tocante los fotos de Reagan, dice Bidal que es porque su cámara esta empuñada. Y sólo una pregunta a usted. ¿Se firma Un Demócrata, pero se refiere a nosotros? ¿Trae un ratón en la bolsa, o que? Pues parece que El Editor va estar en nuevo domicilio.



## ¿Que Esta Sucediendo Con Nuestro Dialogo Publico Nacional?

por Tom Díaz

El Senador Ernest "Fritz" Hollings (demócrata por Carolina del Sur) ha proporcionado un caso de prueba perfecto a los que creen que las críticas extensas de la prensa en contra del anterior Secretario del Interior, James Watt, y sus comentarios acerca de la formación de su comisión sobre el carbón fueron motivados en una mayor medida por el disgusto con los cursos de acción de Watt que por una ofensa legítima por lo que él dijo.

Lo que Hollings ha comprobado es que nuestros "dirigentes" parecen cada vez más incapaces de enfascarse en una discusión pública gracil, ingeniosa y articulada sobre cualquier cosa, en cualquier lugar, a cualquier hora.

Para refrescarles la memoria: Hollings se hallaba descontento por haber dado una mala demostración en una votación de tanteo efectuada en una Comida del Día de Jefferson y Jackson este mes en Des Moines, Iowa. De modo que decidió atacar al Senador por California Alan Cranston, que finalizó con fuerza en segundo lugar.

Acusó que Cranston y el anterior Vice-Presidente, Walter Mandale, habían importado partidarios para la comida. Sus palabras exactas fueron: "Ustedes hicieron que los espaldas mojadas de California vinieran aquí para apoyar a Cranston."

Después, el secretario de prensa de Hollings, Mike Fernández, confirmó la exactitud fundamental de la historia para mí. Pero, explicó él, las declaraciones de Hollings "no fueron observaciones públicas." Fernández dice que Hollings empleó las palabras en una entrevista con un reportero.

Fernández alega también que "Hollings no estaba en modo alguno haciendo un comentario referente a los hispanos o a los mexicano-americanos."

"¿En modo alguno?" pregunto yo. "No cree él que haya algo inherentemente ofensivo en dicha palabra?"

No, no del todo. Veo, lo que "Fritz" Hollings estaba haciendo era "enfocando a la palabra como alguien que atraviesa la frontera ilegalmente...Su enfoque principal en todo el asunto fué el hecho de que Mondale y Cranston estaban trasladando a personas a través de las fronteras estatales."

Rayos, él podría haber estado hablando de "espaldas mojadas" bielorusos, o de "espaldas mojadas" irlandeses, o de "espaldas mojadas" de Valley Girl. Ud. sabe, después de todo, es sólo una palabra, ¿no es verdad?"

Según Fernández, "las personas que han tratado de sacarle punta han sido los partidarios de los demás candidatos."

Bueno, pregunto yo, ¿ve Hollings algún paralelo entre el caso de las observaciones de Watt y las suyas propias?"

"El no está tratando de hacer ninguna comparación. Otras personas pueden estar tratando de sacar algunas comparaciones. Esas comparaciones están tratando de hacerse por razones políticas más que de cualquier otra índole."

H-m-m. Eso suena muy parecido a lo que los defensores de Watt dijeron sobre él.

Hollings, según insiste Fernández, es un "verdadero amigo" de los hispanos. Fué el co-auspiciador de la parte bilingüe de la extensión de la Ley de los Derechos Electorales, es un "gran partidario" del programa de instrucción que beneficia a los hispano-americanos.

Mientras el reloj político

marcha hacia 1984, los hispanos hallan que tienen cada vez más "amigos verdaderos". Pero, por favor, si nuestros "amigos verdaderos" nos insultan de este modo, Honorable Senador Hollings, señor, no podemos hacer frente a muchos enemigos más. La palabra "espalda mojada" es tan cruda y ofensiva para la mayor parte de nosotros como las palabras "nigger" y "kike" son para los negros y los judíos y, espero, para casi todas las demás personas.

¿Se dispensaría a Hollings si alguien lo escuchara empleando esas palabras en privado? "Oh, son únicamente palabras. El no les da ningún significado especial, Ud. ve."

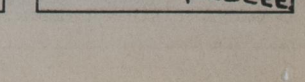
Los hispanos, como los miembros de otros grupos raciales y étnicos, toleran a menudo esos términos despectivos cuando se usan en privado. Los toleramos, en parte, porque una cierta inclinación cultural hacia la cortesía impide con frecuencia una respuesta en especie, en parte porque el abrirse camino a través de la vida exige una cierta piel gruesa con respecto a tales asuntos. A menos que uno sea graduado de los Guantes de Oro e independientemente acudado, uno sencillamente no puede permitirse el abollarle los ojos a todo gazañapiro que crea que está probando ser ciego hacia el color y la raza por emplear términos raciales y étnicos "de manera jocosa".

Reconozco que le he seguido la corriente a esa clase de humor en privado. Pero es difícil que lo encuentre "gracioso." Primordialmente, encuentro que es bochornoso el que personas crecidas, bien instruidas e inteligentes, que debieran portarse mejor, no lo hagan.

Todo el asunto debiera hacernos que nos preguntáramos exactamente hacia dónde va nuestro diálogo público y por qué.

(Tom Díaz es reportero y columnista del "Washington Times" de Washington, D.C. Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1983)

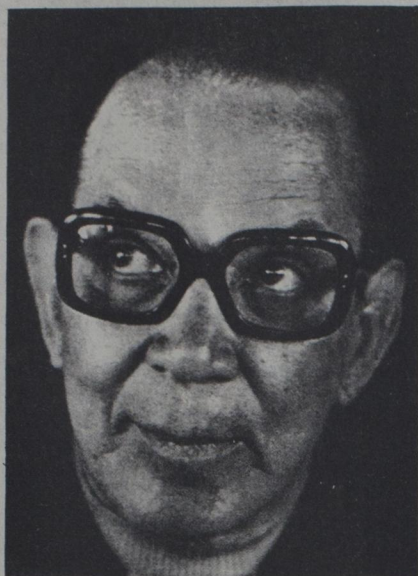
## El Editor don't miss out





# Mario Moreno "Cantinflas" Invitado A Dallas Para "Encuentro De ALAM"

Mario Moreno "Cantinflas", el super famoso comediante mexicano es uno de los invitados de honor al "Encuentro de la Confraternidad Hispana" organizado por la Asociación Latino Americana de Ayuda Mutua (ALAM) que debe efectuarse en Dallas el miércoles 2 de noviembre. Así lo confirmaron a este periódico dirigentes de ALAM, indicando que la invitación hecha al artista no estaba motivada solamente en su atracción como personaje famoso sino en su condición de eterno sostenedor de las buenas causas. Y, el primer "Encuentro" es una de esas buenas causas, a juicio de los directivos de la joven pero pujante institución.



Tal como se publicó en pasadas ediciones, el Encuentro de la Confraternidad Hispana tiene como finalidad principal interrelacionar a los hispanos del Metroplex con vista a fines prácticos. Dicho en otras palabras,

**MARIO MORENO** en la reunión del miércoles 2 de noviembre, los hispanos de las más diversas actividades (industrias, negocios, organismos sociales, culturales, deportivos, religiosos, etc.) se encontrarán para remover sus respectivos intereses. El "Encuentro", según lo planeado por los organizadores, permitirá

por primera vez en la nación la creación de una especie de red en la que entrarían en contacto las más variadas actividades: instituciones con capacidad para proporcionar trabajos con instituciones reclutadoras de mano de obra desocupada; nuevos empresarios con antiguos empresarios; representantes de la Banca con requerientes de crédito; organizaciones en busca de apoyo material o humano con otras en capacidad de proporcionarlos, etc.

Las 3 horas que durará el "Encuentro" —entre las 7:30 y las 10:30 p.m.— en el Hotel Dallas

## Petersburg, Tejas

De La Primera

serán unas de las actividades más interesantes del día.

San Judas Tadeo era uno de los doce Apóstoles de Jesús. El Apóstol Judas cuyo nombre en Griego o Latin es igualmente Judas, tenía la distinción de ser referido como Judas, no "Judas Iscariot" (Jn. 14:22) para distinguirlo de el traidor. Judas era relativo de Jesús (Mt. 13:55) y autor de un epistola de su mismo nombre donde se refiere a si mismo como el hermano de Santiago (1:1). Los Católicos le rezan a San Judas porque ellos creen en su intercesion poderosa. El ha sido reconocido por muchos siglos como el patron de los casos desesperados y "sin esperanza", y la devocion a San Judas esta creciendo en popularidad en los Estados Unidos y en otras partes del mundo. Reportes de favores

Hilton, podrían ser el inicio de un nuevo estilo de relaciones entre las diversas y numerosas personas e instituciones que componen la comunidad hispana, la de crecimiento más espectacular a nivel local y nacional. Estudios surgidos del Censo de 1980 indican que mientras la población total de Dallas aumentó en un 7.1 por ciento, el sector de raza negra creció en un 26.3 por ciento, pero los hispanos de Dallas crecieron en un... 63.6 por ciento.

Tal fenomenal crecimiento, naturalmente acompañado de un crecimiento comercial y productivo en el sector hispano, es el que ha impulsado a los dirigentes de ALAM a hacer algo orientado a aprovecharlo. El "Encuentro de la Confraternidad Hispana" del 2 de noviembre es un primer paso para ello.

## Texas Revolution

From Page 1

Phillip Borrero, flugel horn, trumpet and trombone; Ray Zule, lead guitar; and Richard Leal, trumpet and saxophone.

A new album featuring Ruben and Alfonso and The Texas Revolution is scheduled for release later this summer.

Ruben and Alfonso Ramos and The Texas Revolution call themselves "los meros leones de la onda Chicana," or, "the lions of Tejano music." The group serves as special Texas marketing representatives for Budweiser.

The group will be appearing this weekend at El Zarape call 762-9025 or 762-9029 for more information.

AMIGO PUBLICATIONS

## Lola Beltrán Cantará en París



Un primer plano de la famosa cantante mexicana Lola Beltrán quien próximamente se presentará en el "Palais Royal" de Paris donde interpretará un grupo de sus conocidas canciones.

## El Zarape Ballroom

### HALLOWEEN — Oct. 29



### Ruben y Alfonso Ramos

### y La Revolución Tejana

Happy Hour  
Everyday 2-6  
\$1 beer  
2 for 1  
drinks

SUNDAY — "The best disco in town with special throughout the night!"

Tiquetes Preventa — \$6.00 por persona  
En Esther Sepeda Real Estate 1717 Ave. K  
En El Zarape o En El Editor 2305 19th  
Tiquetes En La Puerta — \$8.00 por persona  
VENGA ESCUCHAR LOS MEROS LIONES DE LA MUSICA CHICANA

Friday, the Best in Disco

762-9025, 762-9029, or 797-9154

50th & Ave. H (almost)

# LET US HELP YOU...

Get More For YOUR Energy Dollar  
For more information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.  
Call: 763-2881



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

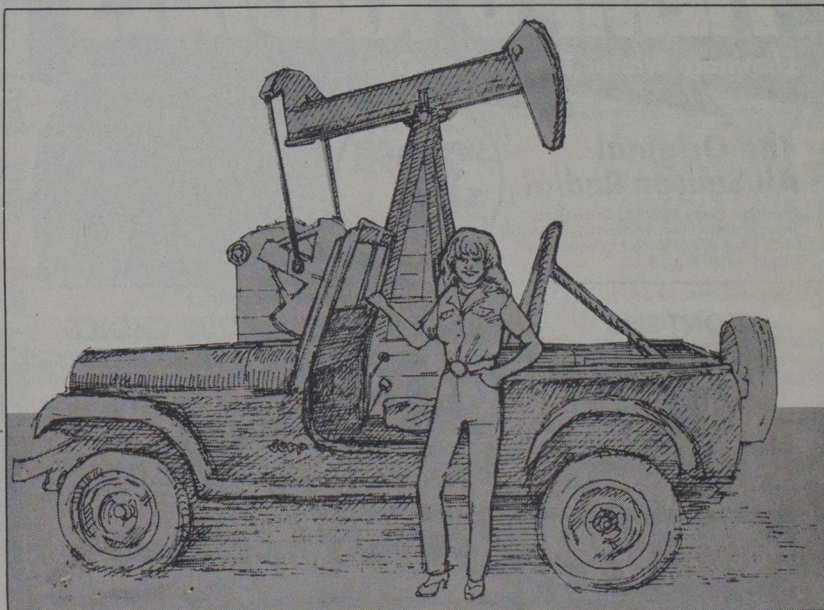
## Lite Fun For Football Season at a Special Price



Miller Lite 6-Pack  
12 Oz. Cans  
At Your Favorite Retailer

## KLLL IS YOUR 3 IN A ROW

COUNTRY MUSIC RADIO STATION



K-TRIPLE-L ES SU ESTACION DE MUSICA RANCHERA CON TRES EN SEGUIDA...K-L-L 96.3 EN STEREO LISTOS PARA MUSICA RANCHERA? K-TRIPLE-L-FM ESTA LISTO PARA USTED CON TRES EN SEGUIDA TODO EL DIA...PORQUE ASI LES GUSTA A USTED. ASI, ES QUE PARA LA MEJOR MUSICA RANCHERA RECUERDE K-TRIPLE-L 96.3 EN STEREO.



96.3 FM COUNTRY IN STEREO



**Roberto "Mano de Piedra" Durán**

*Continued from Page 1*



entró en un remolino descendente. Después de "La Batalla de Montreal" vino el "No más de New Orleans", donde devolvió en forma poco gloriosa la corona a Leonard.

**No Falte A La Gran Pelea el 10**

intrascendentes lo pusieron como desafiante de Wilfredo Benitez por el título de los mediano ligeros CMB. Durán fue en desastre esa noche, bastante lejos del "Mano de Piedra" que había sido un ídolo de la afición hispanoamericana, y perdió por decisión unánime. Después de esta derrota vino otra, aún más sorprendente, frente a un boxeador del n montón: Kirkland Laing y luego una victoria poco convincente sobre Jimmy Batten. Fue en ese momento cuando Roberto Durán decidió volver a ser "Mano de Piedra". Entrenando con la misma furia con que lo había hecho siempre,

Durán acabó con el ex campeón mundial welter, el mexicano Pipino Cuevas, forzándolo al retiro con un KO en el cuarto asalto. Esta victoria le representó el contrato para pelear por el título con el invicto campeón Davey Moore.

Esa noche Durán era un resucitado "Mano de Piedra". Era otra vez la fiera suelta dentro del ring y usando además toda la experiencia que ha ganado en 76 peleas como profesional hizo "papilla" de su oponente, el más joven Davey Moore.

Durán ya resucitó ahora quiere hacer el imposible milagro frente a Hagler. Esto que podrá parecer absolutamente improbable para otros boxeadores es, aparentemente, un desafío más para Roberto "Mano de Piedra" Durán.

**\$20 Millones es La Bolsa de La Pelea Durán-Hagler**

El monarca indiscutido de los pesos medianos Marvin "Maravilla" Hagler y el titular de la categoría mediano ligero (AMB) Roberto Durán se enfrentarán el 10 de noviembre en el hotel Caesar's Palace de Las Vegas en una pelea que tendrá una bolsa de \$20 millones. Una cifra record para la categoría.

El encuentro, que será promocionado por Top Rank, Inc., en asociación con el hotel Caesar's Palace, será a 15 vueltas y la corona de los medianos de Marvin Hagler estará en disputa. El título de Durán- de la categoría de

las 154 libras- no se pondrá en juego.

Para Hagler, el campeón de 29 años, esta será la pelea por la plata grande frente a un oponente de clase y nombre que ha esperado por mucho tiempo. El nativo de Brockton, Massachusetts se ha caracterizado por disponer en facilidad de todos los retadores que se le han puesto hasta ahora por delante.

Hagler está en plena racha triunfal habiendo ganado sus últimos 32 peleas. Realizadas en los últimos siete años y ha defendido su título con éxito siete veces noqueando en otras tantas ocasiones a sus revalés de turno. En su última pelea, el 27 de mayo, Hagler puso fuera de combate al retador Wilford Scypion en el cuarto asalto para llevar su récord a 57-2-2 que incluye 48 triunfos por KO.

Marvin "Maravilla" Hagler está finalmente recibiendo el crédito y reconocimiento que se ha venido ganando con mucho esfuerzo durante una brillante carrera. Por muchos años fue conocido como el campeón de los medianos "sin corona", refiriéndose al hecho de que cualquiera fuera el titular de turno pelearía con todos los retadores menos, por supuesto, con "Maravilla" Hagler.

En su primera pelea por el título Hagler obtuvo un empate a 15 vueltas con el campeón de entonces Vito Antuofermo el 30 de noviembre de 1979.

Sin embargo no había ya nadie más capaz de parar a Marvin Hagler y en su próxima pelea por el título salió a atacar al campeón Alan Minter desde la primera campanada. "Maravilla" Hagler virtualmente "trituró" a su oponente antes que el árbitro detuviera el combate en el tercer asalto. Algunos de los fanáticos ingleses presentes en las graderías— la pelea se realizó en Londres, tierra de Minter-bombardearon a Hagler con botellas y vasos, pero no podían borrar el hecho que Hagler había logrado finalmente su sueño: Canar el título

mundial de los medianos. Con Durán, Hagler tendrá un hombre que estará tratando de ser el primer pugilista en la historia que gane cuatro títulos mundiales. Durán ganó su tercera corona- el título de la AMB de los mediano juniors- el pasado 16 de junio con un increíble nocaut en el octavo asalto del, hasta entonces, invicto Davey Moore.

El panameño Durán - que ya cumplió los 32 años de edad- capturó la corona de los ligeros en junio de 1972, poniendo fuera de combate al escocés Ken Buchanan en el décimotercer asalto de una brutal pelea celebrada en New York. Durán mantuvo la corona durante siete años antes de abandonarla para subir a combatir en la categoría inmediata superior.

Peleando en la división de las 147 libras Durán logró la conquista de su segunda corona mundial. El famoso "Mano de Piedra" despachó a Sugar Ray Leonard en 15 vueltas logrando por decisión la corona del CMB de los pesos welter el 20 de junio de 1980 en Montreal.

Posteriormente Durán perdió el título frente al mismo Sugar Ray Leonard por abandono en el octavo round en New Orleans empezando a sostenerse que había entrado en decadencia de sus facultades técnicas y combativas. Esto pareció corroborarse cuando Durán aparecía teniendo dificultades con boxeadores inferiores en calidad a los que normalmente había enfrentado. Después de perder con Wilfredo Benitez en Las Vegas y luego con el desconocido Kirkland Laing en Detroit apareció dando ciertos signos de recuperación al vencer a Jimmy Batten en Miami el pasado 12 de noviembre.

Luego acabó con Pipino Cuevas y el 16 de junio el viejo maestro - que ha llegado a conocer todos los "trucos" del boxeo- le dió a Davey Moore una clase completa de la ciencia del boxeo mientras marchaba hacia la conquista de su tercer título mundial. Con esta victoria Durán mejoró su récord a 76-4, que incluye 57 victorias por KO, y se ganó el derecho a una pelea con Marvin "Maravilla" Hagler y el posible título número cuatro.

**A Latino Definition of Immigration 'Reform'**

by Dr. Leo R. Chávez  
Brunt of the blame of Congress' failure to enact immigration reform has been placed on U.S. Hispanic leadership. Because of its opposition to the Simpson-Mazolli bill, it has been broadly accused of being anti-reform.

So what is it that Latinos want?

In my view, positive immigration reform measures would include:

- \* a generous amnesty which would make it possible for a majority of the undocumented immigrants to legalize their status;
- \* a streamlining of the processing of immigration papers, thereby reducing the time it takes to immigrate. Additional funding should be targeted toward this end;
- \* a revamping of 33 exclusionary clauses for denying an applicant's residence request. As they currently exist, many of these clauses are archaic, vague and ill-defined, thus placing broad discretionary powers with immigration judges. For example, if a judge believes an applicant may someday (even way in the future) become a public charge (e.g., use food stamps), then he can deny the applicant's request for permanent residence. This denial can, and often does, occur at the end of a long legal process in which all of the other requests were deemed satisfactory, including holding a job or a guarantee of work from an employer.

Immigration reform, however, will not curb undocumented immigration. The flow of undocumented immigrants will also not be checked by plowing vast amounts of money into the Border Patrol. However, those of us who live along the border realize that sufficient funds must be given to the Border Patrol to ensure that it has enough officers

for each working shift. Officers who are tired and edgy from working double shifts are much more likely to physically abuse illegal border crossers.

An effective mechanism for reducing the flow of undocumented immigrants already exists. More funds should be spent on carrying out the nation's law guaranteeing fair labor standards and practices which would reduce the incentives many employers have for hiring undocumented workers in the first place. Like employer sanctions, increased enforcement of existing labor laws, especially in rural areas, is it any wonder Latinos fear such guest-worker programs as the proposed expansion and streamlining of the H-2 program? On emeryly has to point to the recent testimony presented to the House Education and Labor Committee about the virtual slavery of citizen farmworkers in Virginia and South Carolina for an example of how deplorable conditions can get for farmworkers.

For any program of imported laborers to work, substantial funds would have to be spent to guarantee the rights of farmworkers and ensure that farmers will not use such a labor force to undermine existing unions and futures unionization efforts.

It is unlikely that this or any future administration would be willing to make such a financial commitment.

In the final analysis, positive immigration reform would be welcomed by Latinos. But the Simpson-Mazolli bill offers few actual reforms. What little reform is offered must be purchased at the expense of the rights of all minority citizens and legal residents.

The price is too high. (Dr. Leo R. Chavez is a post-doctoral research fellow at the Center for U.S.-Mexican Studies, University of California, San Diego.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1983.

**GOOD YEAR**

**SALE**

**POLYGLAS WHITEWALLS**

If It Doesn't Say Goodyear, It Can't Be Polyglas! Now Only **\$39**

Whitewall Size	SALE PRICE*	Plus FET, No trade needed
D78-14	\$42.45	\$2.06
E78-14	\$44.10	\$2.21
F78-14	\$46.00	\$2.37
G78-14	\$47.90	\$2.54
H78-14	\$50.90	\$2.79
G78-15	\$49.00	\$2.62
H78-15	\$52.85	\$2.84
L78-15	\$56.50	\$3.13

**Cushion Belt Polyglas**

- Choose the strength of fiberglass cord belts
- Plus the cushioned ride of resilient polyester
- Get good road contact with a squirm-fighting tread
- Plus the mileage of double belted construction

RAIN CHECK - If we sell out of your size we will issue you a rain check, assuring future delivery at the advertised price.

**ALL SEASON TIEMPO RADIALS**

Eliminate Winter Tire Change-Over

The Original All Season Radial

Save Gas Every Mile You Drive (Radial tires roll easier—so Tiempo radials help save you gas compared to bias-ply or bias-belted tires.)

As Low As **\$39.95**

P155/BOR12 Blackwall Plus \$1.38 FET and old tire.

**FRONT-END ALIGNMENT \$19**

**BRAKE SERVICE - YOUR CHOICE \$94.88**

Includes: Install new front grease seals, pack front wheel bearings, inspect hydraulic system, add fluid, road test.

2-Wheel Front Disc and Drum Rear: Install new front brake pads, resurface rotors and drums, install new lining or rear, inspect calipers.

OR

4-Wheel Drum: Install new brake lining and resurface all four drums.

**NEW! Get credit approval as fast as 15 minutes**

Use The Silver Card nationwide at Goodyear Auto Service Centers and participating Goodyear dealers and franchisees.

Enjoy credit convenience and security whenever you travel.

**GOOD YEAR**

**McWhorter's FAST TIRE SERVICE**

Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231  
Fire Center 50th & Boston 792-5161  
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm

The Editor is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications and its owner. Editor/Publisher Bidal Aguero

**AMIGO PUBLICATIONS**

**EL EDITOR**  
Covering the 22nd & 24th\*  
Largest Hispanic Market in the United States

**LUBBOCK POWER & LIGHT**

10th & Texas 763-9381  
La unica compañía de electricidad manejada por Lubbock.

**Energy Efficient To Save You Money**

**10 year warranty Centurion Tempo**

Tired of renting and not enough room for your family? Brigadier, a U.S. Home Company along with Universal have made home ownership AFFORDABLE. We're sure that our homes are the finest built, with quality construction, that we can back them up with a 10 year warranty. Nobody else can do that!

We'll trade for anything that has value or equity in it.

So come down and see how easy it is to own your home at a price you can afford. We're open everyday. Come have a coke with us. We'll talk it over with you.

**Brigadier Homes**  
A US-HOME Company

**Universal Homes**  
1417 North University  
Lubbock, Tx. (806) 744-6228

2 Bedroom/1 bath- Cathedral Ceiling, Furnished, Stove & Refrigerator, Garder Tub, Moronite Siding Fully Insulated, Only: \$204 per mo/10% dwn.

3 bedroom/2 bath Less than \$300 mo/10% dwn Finance FHA, VA or Conventional

**TEN YEAR INSURED HOMEOWNER PROTECTION**



# 'Wetbacks' and Other Fellow Americans

by Tom Diaz  
 Sen. Ernest "Fritz" Hollings (D-S.C.) has handed a perfect test case to those who believe that widespread press criticism of former Interior Secretary James Watt's comments about the makeup of his coal commission was motivated by dislike of Watt's policies than genuine offense at what he said.  
 What Hollings has proven is that our "leaders" seem increasingly incapable of engaging in graceful, witty and articulate public discussion about anything, anywhere, at any time.  
 To refresh your memory: Hollings was unhappy with his bad showing in a straw poll taken at a Jefferson-Jackson Day Dinner this month in Des Moines, Iowa. So he decided to attack California Sen. Alan Cranston, who finished a strong second.  
 He charged that Cranston and former Vice President Walter Mondale had shipped in supporters for the dinner. His precise words: "You had wetbacks from California that came in here for Cranston."  
 Later, Hollings' press

secretary, Mike Fernández, confirmed the basic accuracy of the story to me. But, he explained, Hollings' statements were not public remarks." Fernández says that Hollings used the words in an interview with a reporter.  
 (Interviews aren't public? Shades of David Stockman. "I never thought he'd print that!")  
 Fernández also claims that "in no way was Hollings making a comment relative to Hispanics or Mexican Americans."  
 "In no way?" I ask. "Does he not think there is anything inherently offensive in the word?"  
 No, not at all. See, what "Fritz" Hollings was doing was "looking at the term as someone who crosses the border illegally... His main focus in that whole thing was the fact that Mondale and Cranston were busing people across the state lines."  
 Heck, he could have been talking about Byelorussian "wetbacks," or Irish "wetbacks," or Valley Girl "wetbacks." You know, after all, it's

just a word, right?  
 According to Fernández, "The people who have tried to make something of it have been supporters of other candidates."  
 Well, I ask, does Hollings see any parallel between Watt's remarks and his own?  
 "He's not trying to draw any comparisons, other people may be trying to draw some comparisons — for political reasons more than anything else."  
 Hmmm. That sounds a lot like what Watt's defenders said about him.  
 Hollings, Fernández insists, is a "true friend" of Hispanics. He was cosponsor of the bilingual part of the Voting Rights Act extension, he is a "big supporter" of the bilingual education program, and a "big supporter" of health care and nutrition programs which benefit Hispanic Americans.  
 As the political clock counts down toward 1984, Hispanics find they have more and more "true friends." But please, with our "true friends" demeaning us like this, Mr. Senator Hollings, sir, we can't stand very many more enemies. The term "wetback" is as crude and

offensive to most of us as the words "nigger" and "kike" are to blacks, Jew and, I hope, most everybody else.  
 Would Hollings be excused if someone overheard him using those terms in private? "Oh, they're only words. He doesn't mean anything by them, you see."  
 Hispanics, like members of other ethnic and racial groups, often tolerate these slurs when they are made in private. We tolerate them partly because a certain cultural bent toward politeness often checks a retort in kind, partly because making one way through life requires a certain thick skin about such matters.  
 Unless one happens to be a Golden Gloves graduate and independently wealthy, one simply can't afford to punch out the lights of every jerk who thinks he is proving that he is color- and ethnic-blind by using racial and ethnic terms in a "joking manner."  
 I confess that I have "gone along" with such humor in private. But I hardly find it "funny." Mostly I find it embarrassing that grown-up, well-educated, intelligent people who should know better, don't.  
 The whole business ought to make us wonder just where our public dialogue is going, and why.

# Condenan "Atrocidades" Derechistas En El Salvador

WASHINGTON, (EFE).- El gobierno de Estados Unidos condenó "en los más enérgicos términos, las atrocidades" cometidas por un escuadrón de la muerte de El Salvador, que se responsabilizó de la muerte de dos líderes opositores y dos destacados intelectuales de ese país.  
 "Estamos afligidos por las informaciones sobre cuatro nuevos asesinatos de civiles en El Salvador, incluido otro líder sindical, en un acto censurable", afirma un comunicado emitido por la Casa Blanca, que alude a la ultraderechista "Brigada Maximiliano Hernández".  
 Los asesinatos son Santiago Hernández Jiménez, secretario general de la Federación Sindical Unitaria, Víctor Manuel Quintanilla Ramos, líder del Movimiento Guerrillero de Izquierda en la ilegalidad, José Antonio García Vasquez, profesor de Universidad, y la doctora Dora Muñoz Castillo, graduada en química.  
 La Administración de Ronald Reagan ha presentado en cuatro ocasiones al congreso certificaciones de progresos en derechos humanos y políticas sociales y económicas en El Salvador, a cuyo gobierno se acusa de permisividad para con los grupos paramilitares.  
 El comunicado presidencial sale al paso, asimismo, de informaciones aparecidas en la prensa salvadoreña sobre posibles conexiones de la principal Asociación Sindical Norteamericana, AFL-CIO, con elementos desestabilizadores en El



Arcatao, El Salvador (Foto UPI).- El vehículo que aparece en la foto ha sido preparado especialmente para destruir los túneles y barricadas construidas por guerrilleros izquierdistas.

Salvador.  
 "Estamos preocupados porque artículos publicados recientemente en la prensa de El Salvador acusen a la AFL-CIO y al Instituto Estadounidense para el Desarrollo de Sindicatos libres de vínculos con grupos radicales que intentan desestabilizar al país", dice.  
 La nota recuerda la historia de los sindicatos norteamericanos y señala que la AFL-CIO se opone "completamente a la tiranía de izquierda o de derecha y fomenta el establecimiento de organizaciones sindicales libres en todo el mundo".  
 La convención de la

AFL-CIO, Asociación de clara tendencia democrática, dio su apoyo al ex-vicepresidente Walter Mondale como candidato a la nominación presidencial del año próximo.  
 Tanto la AFL-CIO como el Instituto para el Desarrollo de Sindicatos Libres se han opuesto repetidamente a la creación de sindicatos comunistas en El Salvador o

en otras partes, afirma la nota de la Casa Blanca.  
 "Acusaciones públicas como éstas no sólo son falsas —concluye—, sino que fomentan una peligrosa atmósfera de antagonismo que ya ha costado demasiadas vidas y pone en peligro las de otros que siguen trabajando para una reforma democrática y económica en El Salvador".

**Un Rayito De Luz**  
 Por Sofía T. Martínez

Eficacia de la palabra de Dios.  
 "Como baja la lluvia y la nieve de los cielos y no vuelven allá sin haber empapado y fecundado la tierra y haberla hecho germinar dando la semilla para sembrar y el pan para comer; así será mi palabra que salga de mi boca. No volverá a mí sin haber hecho lo que yo quería, y

sin haber llevado a cabo su misión." (Isaías 55,10).  
 Otra manifestación del amor de Dios es el darnos su palabra sus enseñanzas. Nos participa su Palabra que es vida, su palabra es viva y eficaz y da verdaderamente sus frutos en los corazones que la reciben. Muchos se cierran a la fuerza de esta palabra de Dios, no porque no tienen tiempo de recibirla, sino porque no quieren aceptar que el Señor actúe poderosamente en su vida.  
 Su Amor Nos Alienta  
 Dios es el infinito, el Todopoderoso, aunque el ser humano es tan poca cosa, Dios se interesa y llena el corazón del hombre "arrepentido y humillado". Su amor para con cada uno de nosotros no tiene límites. No hay

culpas, por grandes que sean, que su grande misericordia no pueda quemar. Ante Dios, todo el que se considera pecador encuentra aliento de vida nueva. "Pues así habla El Altísimo, que vive en su morada eterna, y cuyo Nombre es Santo: Yo vivo en lo alto y me quedo en mi santidad, pero también estoy con el hombre arrepentido, para reanimar el espíritu de los humildes y alentar los corazones arrepentidos." (Isaías 57,15-16).  
**El Editor**  
 Puts you in touch with the Hispanic Market. Call today and let us put our marketing experience to work for you.

**Let's All Keep Our Eyes Open For Kids!**



**HAPPINESS IS EL EDITOR**  
 Spanish & English Newspapers

**DOUBLE T. F. JANITORIAL**  
 25 Years Experience  
 Insured and Bonded  
 Free Estimates  
 744-7078  
 Ysidro Lopez  
 Bus. 763-6306  
 1717 Ave. K Suite 216

**Allen Bail Bonds**  
 812 Main-Rear  
**765-5565**  
 Belinda G. Allen  
 24 hour service

**Subscribe To EL EDITOR!**  
**Guajardo's Funeral Chapel**  
 3202 34th St.-Lubbock  
 (806) 795-2624  
 Director-Ronald J. Guajardo  
 Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

**Las Casuelas**  
 718 4th St.  
 Mejor Menudo en Lubbock  
 1981 & 1982 Menudazo Champion

**Mexican Foods**  
 Las Casuelas Mexican Foods

Food To Go  
 Mon, Tues, Thur 11 am to 3 pm  
 Fri - Sun 11 am to 3 am  
 Closed Wed

"HOME-MADE" MENU  
 Plate Lunches  
**762-8357**  
 718 4th St

Deliciosas Comidas Mexicanas, Burritos, Menudo, Carne Guisada, Tacos, Enchiladas, Todo a Su Gusto

- ★ Nachos
- ★ Guacamole
- ★ Enchiladas
- ★ Tacos

**VOTE NOV. 8th**  
**Ron Reimann**  
 Candidate for **City Council Place 1**

**RAY ORTIZ LANDSCAPE AND LAWN SERVICE**  
 FREE ESTIMATES 797-6324  
 Call from 6am to 10pm

**El Editor**  
 Puts you in touch with the Hispanic Market. Call today and let us put our marketing experience to work for you.

**Tejas Dry Wall**  
 Wood or Metal Framing and Acoustical lay-in Ceilings  
 Sheetrock  
 Armando, Pat & Jimmy Lovato  
 Ph. 793-6326  
 Beeper-765-1342

**BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS**  
**TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS**  
 808 MAIN ST  
**763-9248**  
 LUBBOCK BAIL BOND

**MONTEONGO**  
 TORTILLA FACTORY & DINING ROOM  
 SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS  
 TRY OUR BURRITOS  
 CORN OR FLOUR TORTILLAS  
 CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS  
**762-3068**  
 3021 CLOVIS RD



Anuncio De Eleccion

La Secretaria de la Ciudad por este medio se manda que cause la noticia de esta Eleccion Especial de la Ciudad por el metodo alterno de publicar esta Orden Y Anuncio de Eleccion Especial de la Ciudad en ingles y espanol cuando menos una vez...

La Secretaria de la Ciudad hara servir una copia debidamente certificada de esta Orden Y Anuncio de Eleccion Especial de la Ciudad a cada uno de los Jueces de Eleccion y Jueces Alternos designados en Expuesta "B"...

Firmado Y Ejecutado en el Municipio de la Ciudad en Lubbock, Texas, este 25 dia de Agosto, 1983.

Alan Henry, Alcalde

Atestigado: Evelyn Gaffga, Secretaria-Tesorera de la Ciudad

Aprobado De Esta Forma:

Donald G. Vandiver, Asistente del Abogado de la Ciudad

Orden Electoral

Yo, Alan Henry, Alcalde de la Ciudad de Lubbock Texas, por virtud de la autoridad que se me otorga bajo la ley, y de acuerdo con las regalas de la Carta y con elCodigo Electoral de Texas, declaro y ordeno que una Eleccion Especial se lleve a cabo en la ciudad de Lubbock, Texas...

Concejal, Lugar 1 (termino sin expiracion)

Dicha Eleccion se llevara a cabo en los lugares de la Ciudad de Lubbock aqui designados como los distritos electorales y lugares para votacion en Expuesta "A"...

Las personas que se muestran en Expuesta "B", adjunta aqui y hecha parte en realidad, en efecto estan por este medio nombrados Jueces y Jueces Alternos para que la Eleccion Especial de la Ciudad se lleve a cabo Noviembre 8, 1983...

Resolucion De Eleccion Junta

Considerando Que, la Ciudad de Lubbock y el Condado de Lubbock son requeridos para conducir elecciones el 8 de Noviembre, 1983...

Considerando Que, Artículo 2.01c delCodigo Electoral de Texas provee para elecciones juntas cuando una eleccion es requerida sobre el mismo para dos o mas subdivisiones politicas ocupando todo o parte del mismo territorio...

Considerando Que, este es propio para el mejor interes de los ciudadanos votando en dichas elecciones para combinar tales elecciones dentro una eleccion junta en orden para reducir gastos y para ser minima la confusion...

Sea Resolvido Por El Consejo Municipal De La Ciudad De Lubbock Y Los Comisarios Del Condado Del Condado De Lubbock Actuando Juntamente:

Que una eleccion junta de la Ciudad de Lubbock y el Condado de Lubbock sera el 8 de Noviembre, 1983, bajo las reglas delCodigo Electoral de Texas y otra ley aplicable y en conformidad de los siguientes terminos de acuerdo:

Que los lugares de votar seran asi como fueron como eran antes designados por la Ciudad de Lubbock en su Orden de Eleccion y el Departamento de Justicia sometido antes.

Que los oficiales de la eleccion seran como fueron designados por la Ciudad de Lubbock en su Orden de Eleccion y sometido antes.

Que la eleccion sera administrada por la Secretaria de la Ciudad de la Ciudad de Lubbock dentro de los limites de la Ciudad de Lubbock y por Mr. Frank Gues en areas del Condado de Lubbock afuera de los limites de la Ciudad de la Ciudad de Lubbock.

Balotas y urnas electorales seran separados, aunque los mismos aparatos de votar seran usados.

Balota junta para votar ausente sera conducido en la Oficina de la Secretaria de la Ciudad.

Preparacion de la eleccion, materiales, y estar en contacto con los grupos oficiales, publicacion, poner de noticias, mantenimiento de registros, y todo los otros asuntos de rutina sera la responsabilidad de la Secretaria de la Ciudad de Lubbock, con documentacion apropiada siendo despachado al Condado de Lubbock sobre el completamiento de la eleccion.

Que las formas de listas de los reportajes de la eleccion seran hechos para candidatos primero, y si es posible, formar la lista de todas las

Expuesta "A"

Table with columns: Numero de Distrito, Distritos - Numeros, Nombre, Localidad, Nombre de Distrito y Localidad. Lists 63 districts for the election.

Expuesta "B"

Table with columns: Numero de Distrito, Localidad del Distrito, Juez que Preside, Juez Alterno. Lists 63 judges for the election.

balotas desde los distritos respectivos a cada uno simultaneamente. Este sera comunicado al Centro de Computadora del Condado de Lubbock para el proposito de programar.

Que la soltacion de las balotas y anuncio oficiales de los resultados seran individualmente por cada uno del grupo que gobierne.

Que esos distritos para votar afuera de la Ciudad de Lubbock seran conducidos por, preparado por, y la lista formada por el Condado de Lubbock.

Que en todos los distritos donde hay votantes que no son elegibles para votar en las dos elecciones, tales votantes seran dado solamente tal balota como ellos son autorizado para votar en.

Que todo el costo de la eleccion sera dividido igualmente entre la Ciudad de Lubbock y el Condado de Lubbock. En caso que cualquier subdivision politica es evitado de conducir una eleccion, la otra subdivision politica llevara el costo entero de conducir la eleccion, la cual ya no sera una eleccion junta.

Resolvido por el Concejo Municipal este 22 dia de Septiembre, 1983.

Atestigado: Evelyn Gaffga, Secretaria-Tesorera de la Ciudad

Resolvido por los Comisarios del Condado de Lubbock este 10 dia de Octubre, 1983.

Atestigado: Frank Gues, Dependiente del Condado

EL EDITOR

AMENDMENT NO. 6 (ENMIENDA NUMERO 6)

La enmienda a la constitucion permitiendo que la legislatura disponga mas remedios para exigir pagos para el mantenimiento de hijos por orden de corte.

FOR (A FAVOR DE) 100

AGAINST (EN CONTRA DE) 101

AMENDMENT NO. 7 (ENMIENDA NUMERO 7)

La enmienda a la constitucion para ayuda economica para veteranos y para autorizar la emision de 800 millones de dolares en bonos del estado para financiar el Programa de Terrenos de Veteranos y el Programa de Ayuda de Viviendas Para Veteranos.

FOR (A FAVOR DE) 107

AGAINST (EN CONTRA DE) 108

AMENDMENT NO. 8 (ENMIENDA NUMERO 8)

La enmienda a la constitucion para autorizar a entidades para exentar de impuestos la propiedad de ciertas organizaciones de veteranos y organizaciones fraternales.

FOR (A FAVOR DE) 113

AGAINST (EN CONTRA DE) 114

AMENDMENT NO. 9 (ENMIENDA NUMERO 9)

La enmienda a la constitucion disponiendo la asignacion de jueces de cortes testamentarias establecidas por ley a otras cortes de condado estatutarias con jurisdiccion testamentaria y a cortes de condado.

FOR (A FAVOR DE) 119

AGAINST (EN CONTRA DE) 120

AMENDMENT NO. 10 (ENMIENDA NUMERO 10)

La enmienda a la constitucion para permitir que una ciudad o pueblo gaste fondos publicos y recalde tasaciones para colocar de nuevo o reemplazar los tubos laterales de drenaje sanitario sobre propiedades particulares.

FOR (A FAVOR DE) 126

AGAINST (EN CONTRA DE) 127

AMENDMENT NO. 11 (ENMIENDA NUMERO 11)

La enmienda a la constitucion para cambiar la Junta de Absoluciones y Libertades Condicionales de una agencia constitucional a una agencia estatutaria, y para darle a la junta la autoridad de revocar libertades condicionales.

FOR (A FAVOR DE) 132

AGAINST (EN CONTRA DE) 133

Scapegoats

From Page 1 Simpson-Mazzoli didn't pass. She felt she would have qualified for legalization, given the length of time she has been in the U.S. As it is, she ways she can wait no longer for the bill to pass and will return home to Ecuador -- her youth spent -- with little hope of returning here ever.

To suggest that because we oppose the Simpson-Mazzoli bill we also oppose immigration reform does us an injustice. The undocumented immigrants in our communities have thousands of heart-wrenching stories. We would like to see their lives improved, their anxieties lessened. Our opposition is not a

mindless, ethnic-knee-jerk reaction, as some observers would like to have the public believe. Rather, we oppose the bill because of intensive, time-consuming analysis which leads us to conclude that the bill will not work. Among them:

- a few undocumented immigrants would be able to "prove" they have been in the country for whatever period of time it will take to qualify for amnesty; the new penalties for working as an undocumented proposed in the bill are actually much more severe than the employers sanctions, making the worker more vulnerable than he or she already is; employers sanctions, if implemented, force the employer to scrutinize to a much greater degree applicants for work who may not fit the employer's notion of the stereotypical "American." At this most basic level, unequal scrutinization is unfair. In

in order to play it safe with employers sanctions;

- the Immigration & Naturalization Service will be given broad police powers including access to the data banks of the social security system, which poses a threat to the right of privacy for citizens and non-citizens alike; the low numerical limitations on the total number of yearly immigrants and changes in the immigration preference system will make it difficult, and sometimes impossible, for migration papers and therefore will increase the overall flow of undocumented migrants; a national identification card would be difficult, in many cases, for U.S. citizens to acquire. Many citizens may have lost their birth certificates and find their records destroyed in a fire or some other natural disaster. Such citizens may have trouble obtaining the documents necessary for a

national identification card. Under such circumstances, ethnic minorities will find it particularly difficult to prove their citizenship if they are not stereotypically "American."

Our criticisms of the Simpson-Mazzoli bill lead us to believe that the actual objective of the bill is to implement a restrictive immigration policy -- not to reform the immigration laws.

(Next: What do Latinos want? The author proposes his reform measures.)

(Dr. Leo R. Chavez is a post-doctoral research fellow at the Center for U.S.-Mexican Studies, University of California, San Diego.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1983.

LINK LUDBOCK WITH LOVE! 2201 19th Street Ph. 747-2711-Lubbock

FOR A TERRIFIC RIBEYE STEAK 2 FOR \$5.98 Savings of \$4.00 HEAD FOR BONANZA INSTEAD! RIBEYE DINNERS 2 FOR \$5.98 RIBEYE DINNERS 2 FOR \$5.98

(BOLETA OFICIAL)

(Condado de) Lubbock County, Texas November 8, 1983 (8 de noviembre de 1983)

AMENDMENT NO. 1 (ENMIENDA NUMERO 1)

La enmienda a la constitucion autorizando menos precinctos de juez de paz y de condestable en condados con menos de 30,000 habitantes, y disponiendo el servicio continuo de jueces de paz, condestables, y comisionados del condado cuando cambien los limites de precinctos.

FOR (A FAVOR DE) 67

AGAINST (EN CONTRA DE) 68

AMENDMENT NO. 2 (ENMIENDA NUMERO 2)

La enmienda a la constitucion reemplazando la limitacion sobre el valor de un hogar urbano con una restriccion sobre el tamaño.

FOR (A FAVOR DE) 72

AGAINST (EN CONTRA DE) 73

AMENDMENT NO. 3 (ENMIENDA NUMERO 3)

La enmienda a la constitucion disponiendo el adelantamiento de la produccion y mercaderia de alimento y libra en este estado por medio de investigacion, instruccion y promocion financiada por los productores de productos agricolas.

FOR (A FAVOR DE) 81

AGAINST (EN CONTRA DE) 82

AMENDMENT NO. 4 (ENMIENDA NUMERO 4)

La enmienda a la constitucion autorizando disposiciones estatutarias para la sucesion a un puesto oficial publico durante desastres causados por un ataque por enemigos, y autorizando la suspension de ciertos reglamentos constitucionales perteneciendo a procedimientos legislativos durante esas desastres o durante la amenaza inminente de un ataque por enemigos.

FOR (A FAVOR DE) 89

AGAINST (EN CONTRA DE) 90

AMENDMENT NO. 5 (ENMIENDA NUMERO 5)

The constitutional amendment authorizing use of the permanent school fund to guarantee bonds issued by school districts. (La enmienda a la constitucion autorizando el uso del fondo escolar permanente para garantizar bonos emitidos por distritos escolares.)

FOR (A FAVOR DE) 94

AGAINST (EN CONTRA DE) 95



# Una Definición Latina de La "Reforma" de Las

## Leyes de Inmigración

por el Dr. Leo R. Chávez

El peso de la culpa por el hecho de que el Congreso haya dejado de aprobar la reforma de las leyes de inmigración ha sido atribuido a la dirigencia hispana estadounidense. Por razón de su oposición al proyecto de ley Simpson-Mazzoli, se le ha acusado ampliamente de hallarse en contra de la reforma.

De modo que, ¿qué es lo que quieren los latinos?

A mi modo de ver, las medidas positivas de reforma de las leyes de inmigración deberían comprender:

\* Una perfeccionamiento de la tramitación de los documentos de inmigración, que disminuya el espacio de tiempo que se necesita para inmigrar. La dotación adicional de fondos debería encaminarse a este fin;

\* Una amnistía general, que hiciera posible el que una mayoría de los inmigrantes indocumentados pudiera legalizar su situación;

\* Una renovación de las 33 cláusulas excluyentes para negar la solicitud de residencia de un solicitante. Del modo en que existen actualmente, muchas de estas cláusulas son arcaicas, vagas y mal definidas, situando así facultades discrecionales amplias en los jefes de inmigración. Por ejemplo, si un juez cree que un

solicitante puede algún día, aunque éste se halle lejos en el futuro, convertirse en carga pública (como por ejemplo utilizar cupones de alimentos), entonces puede negar la solicitud de residencia permanente del solicitante. Esta negativa puede, y a menudo sucede, ocurrir al final de un trámite legal prolongado, en el cual todos los demás requisitos se consideraron satisfactorios, incluyendo el de tener un trabajo o bien una garantía de empleo por parte de un patrono. La sola reforma de las leyes de inmigración no detendrá a la inmigración sin documentos. La corriente de inmigración sin documentos no será detenida tampoco por medio de la asignación de enormes cantidades de dinero a la Patrulla Fronteriza. Sin embargo, aquellos de entre nosotros que vivimos a lo largo de la frontera nos damos cuenta de que debe asignarse una cantidad suficiente de fondos a la Patrulla Fronteriza para asegurar el que tengan suficientes agentes para cada turno de trabajo. Los agentes que se hallan cansados y tensos por trabajar turnos dobles tienen probabilidades mucho mayores de cometer abusos físicos contra las personas que atraviesan la frontera ilegalmente.

Ya existe un mecanismo eficaz para disminuir la

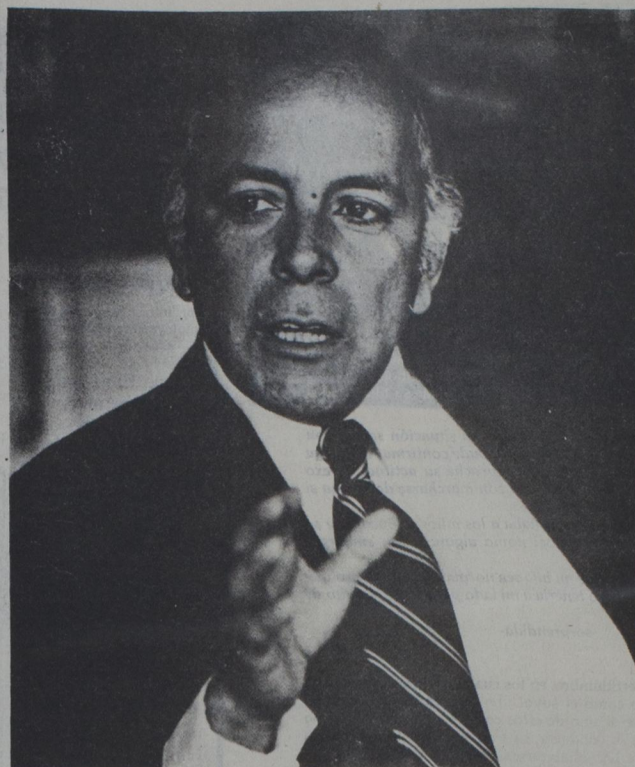
corriente de inmigrantes indocumentados. Debiera gastarse una cantidad mayor de fondos para asegurar el cumplimiento de las leyes que garantizan las prácticas laborales equitativas y aquellas que disminuirían los incentivos que tienen muchos patronos para contratar a trabajadores indocumentados, en primer lugar. Como las sanciones contra los empleadores, la ejecución cada vez mayor de las leyes laborales existentes enfocaría la atención sobre el corazón del problema: Los empleadores que ofrecen empleos a los inmigrantes indocumentados. A diferencia de las sanciones contra los patronos, tales gestiones no exigiría el que los empleadores efectúan un trabajo que no están adiestrados para realizar, es decir, el de asegurarse de la calidad de ciudadanos de los posibles empleados.

Dada la situación actual del cumplimiento de las leyes laborales existentes, especialmente en las zonas rurales, ¿es de extrañar el que los latinos teman a programas de trabajadores invitados tales como la ampliación y moderación propuestas para el programa H-2? Basta únicamente señalar al testimonio reciente, presentado ante el Comité de Instrucción y Trabajo de la Cámara de Representantes, sobre la esclavitud

virtual de trabajadores agrícolas que son ciudadanos estadounidenses, en Virginia y Carolina del Sur, para hallar un ejemplo de cuán deplorables pueden llegar a ser las circunstancias para los trabajadores agrícolas. Para que funcione cualquier programa de trabajadores importados, habría que gastar cantidades considerables de fondos a fin de garantizar los derechos de los trabajadores agrícolas y asegurarse de que los granjeros no utilizaran dicha fuerza de trabajo para socavar a los sindicatos existentes y las gestiones futuras de sindicalización. Es improbable el que esta administración, u otra futura, estén dispuestas a efectuar un compromiso financiero de tal naturaleza.

En el análisis final, la reforma positiva de las leyes de inmigración sería bienvenida por los latinos. Pero el proyecto de ley Simpson-Mazzoli ofrece pocas reformas reales. Las pocas reformas que se brindan deben comprarse al costo de los derechos de todos los ciudadanos minoritarios y de los residentes legales. El precio es demasiado alto.

(El Dr. Leo R. Chávez es un becado postdoctoral para investigación documental en el Centro para Estudios de los Estados Unidos y Mexicanos de la Universidad de California, Recinto de San Diego.)  
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1982.



Ben Fernandez, Republican candidate for President will visit Mexico in the near future on a fact finding visit. Fernandez, a businessman from California is the only Hispanic pursuing the Presidency.

He also ran in 1980 when he was on the ballot in nineteen states. Fernandez has been campaigning recently out of Dallas where he has established one of his campaign offices.

### CANDIDATO PRESIDENCIAL

Ben Fernandez, el único pre-candidato hispano a la presidencia de los EE.UU. en las elecciones presidenciales del año que viene, en una reciente visita a México declaró que bajo su presidencia él prestaría atención especial a las relaciones de su país con México. Fernandez es un hombre de negocios de California que se ha lanzado a la palestra, con esperanzas de que su origen le atraiga los votos de los electores hispanos en las primarias del partido Republicano. Poseedor de una gran decisión y espíritu de acción, el candidato Fernandez deberá poner a prueba toda su habilidad para atraer a un sector como el hispano tradicionalmente favorecedor de los Demócratas. En la ciudad de Dallas existe ya un comando de campaña.

También manifiesta su apoyo a las gestiones del grupo "Contadora" (México, Panamá, Venezuela y Colombia), y recomienda que a Nicaragua y El Salvador se les permita determinar por sí solos sus propios destinos.

### Comparan Centroamerica Con Vietnam Antes de 1965

La política del presidente Reagan en Centroamerica es criticada duramente en un editorial del diario "Daily News" en donde se dice "que se parece a Vietnam antes de 1965".

"EE.UU. se está atrincherando en Centroamerica sin que casi nadie se fije", advierte el diario y afirma que la presencia de 4,000 soldados norteamericanos en Honduras fortalece las fuerzas anti-democráticas en ese país.

En El Salvador, prosigue el editorial, "tenemos asesores militares y el gobierno no puede detener a los escuadrones de muerte de la derecha. El ejército de ese país puede mejorar, pero no está ganando la guerra".


Critica el periódico a la Administración Reagan por enmascarar el problema regional en el conflicto Este-Oeste, y recuerda que "las tensiones que vivie la región desde hace varias décadas no tienen nada que ver con la URSS".

En Nicaragua el gobierno sandinista está instalando una dictadura comunista, advierte el editorial, pero la amenaza de una invasión norte-

### Centra America Antes de 1965

americana sólo puede reforzar el regimen mientras que los "contras" tienen poca esperanza de triunfar en su propósito.

El Daily News" expresa su confianza de que la comisión Kissinger, después de analizar la cuestión, "pueda convencer a Reagan de que los comunistas no empezaron la pelea".



**!VOTE!**  
Es Importante Para Ud.  
TUESDAY  
November 8th, 1983  
**George W. Carpenter**  
Candidate for City Council

Como un miembro justo de el Lubbock Human Relations Commission, él comprende los puntos de vista de Ud. El ha demostrado que él puede representar a Ud.

Paid for by the Committee to Elect George W. Carpenter, City Council. Jack Strong, Sr. Treas. & Camp. Mgr., 520 E. 44th, Lubbock, TX 79404.

don't miss out on one edition! Subscribe Today



No Falte Al Gran Baile de Halloween En El Centro Crusillista OCT. 28

Para Beneficio de La Iglesia Nuestra Señora de La Gracia por la organizacion Los Guadalupanos.



October 31st is National UNICEF Day. Help Kermi the Frog and UNICEF bring clean water to the world's children by participating in UNICEF Halloween activities.

**EL EDITOR PLAINS**  
NATIONAL BANK OF LUBBOCK  
**Right in the middle of Lubbock!**  
50th Street at University Avenue / Member FDIC

**J & J Awards**  
Trophies - Awards - Plaques  
Uniforms - Jackets - Caps - T-Shirts - Transfers - Lettering - Custom Silk Screening - Fund Raising - Imprinting  
Ad - Specialist  
5101 34th (at Slide)  
797-8700

**Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS**  
We appreciate your business and save you money!  
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed  
1807 Parkway Drive  
Open Mon-Sat 8 am to 9 pm 762-1636 Open Sunday 9 am to 9 pm  
"Thank You For Your Business"

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON  
**LIFETIME GUARANTEE ELECTRONIC IGNITION PARTS**  
INCLUDES:  
MODULE PICKUP COIL  
ALAMO TUNE-UP  
FRED GOMEZ - Manager  
ALAMO CERTIFIED SERVICE  
2216 4TH 747-5521  
COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES  
**Gilbert's AUTO SUPPLY**  
Domestic & Foreign Parts  
Mon - Fri 8-9  
Sat 8-6-Sun 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK  
**747-4676**  
708 4th Street  
Gilbert Flores-Proprietor





**DOCTOR CARINO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Carino, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si Ud. alguno problema personal o doméstico no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St., Lubbock, Texas 79401 y su contestación será publicada en el próximo periódico sin revelar su identidad.

Querido Dr. Carino:

Hace unos días sorprendi a mi hija en una situación sexual con una amiga suya. Al entrar a su recámara, pude confirmar lo que ya sospechaba hace tiempo. Cuando le reproché su actitud al sexo igual, se enojó conmigo y me amenazó con marcharse de la casa si yo seguía interviniendo en su vida.

Desde niña mi hija siempre repudiaba a los niños y jóvenes de su edad. Mas tarde, jamás le conocí novio alguno. Sin embargo, tiene muchas amigas.

¿Que puedo hacer para que mi hija sea normal? yo no quiero que se vaya de mi casa. Prefiero tenerla a mi lado para estar al tanto de sus actividades.

-sorprendida-

Querida Sorprendida:

En estos días de incertidumbre, en los cuales vivimos; no es nada sorprendente un caso como el suyo. Lo mas raro, es encontrar quien admita ser parte de uno de estos casos. Le aconsejo que no reproche a su hija por su conducta, sino que trate de comprenderla en todo. Lo que para Ud. es abnormal, para ella es natural.

Procure ser discreta con las acciones de su hija. Lo mas importante que debe Ud. hacer es mostrarle su afecto maternal por encima de todo.

Querido Dr. Carino:

Antes de escribir esta carta, me daba pena contarle lo que me sucedió, pero tengo que contárselo a alguien para descansar de mi mente. No sé por donde empezar pero se lo voy a decir en mi manera.

Hace unos días, fui a ver a un medico para hacerme un examen físico. Yo ya habia oído decir que algunos doctores usan su posición para tocar a una donde ellos quieren. Despues que me ordenó que me desnudara, no me quitó los ojos de encima hasta que quede como vine al mundo. Despues, me hizo acostarme boca arriba sobre la mesa y empecó a jugar con todo mi cuerpo.

Para cuando me di cuenta que esto ya era mas que un examen, ya era muy tarde para resistir. Ningun hombre me habia pulsado en esa forma. Creo que por eso me despertó mis sensaciones en un deleite que jamás creí que existiera. Fue una experiencia muy placentera para mi, porque no soy casada. Desde entonces, he seguido visitando su clinica. Yo creo, que esta relación entre nosotros, es mejor que andar en lenguas de la gente. En esta forma, nomas nosotros dos sabemos.

Gracias por dejarme decirle mi secreto.

-Gustosa-

Querida Gustosa:

Nosotros tambien guardaremos su secreto.

**Suscribase Hoy Al Periodico Con Mas Información**

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS

2305 19th St. Lubbock, Texas 79401 Telephone 806-763-3841

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401 Telephone 806-763-3841

**Rosita's Cafe**  
3501 Ave. A  
744-4613  
Mon. - Thurs. 6:30am - 3:00pm  
Fri. - Sat. 6:30am - 3:00am  
Sun. 8:00 am - 3:00pm

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS  
TRY OUR BURRITOS  
CORN OR FLOUR TORTILLAS

**John Collier Charles Dunn**  
ATTORNEYS AT LAW

- WORKER'S COMPENSATION
- PERSONAL INJURY
- DIVORCE & FAMILY LAW
- REAL ESTATE
- INCORPORATIONS & GENERAL BUSINESS MATTERS
- PRODUCTS LIABILITY
- CRIMINAL LAW

A PROFESSIONAL LEGAL SERVICE  
763-3140 Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization in above listed areas.  
1401 Ave. G Lubbock, Texas

**Make A Choice To Have A Voice VOTE FOR**

**CHARLES SAUNDERS**

Candidate For City Council Place 1

Dr. Mary Jo Clendenin, Campaign Treasurer, P.O. Box 98191, Lubbock, TX

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS**

**Job Opportunities**

**TEXAS TECH UNIVERSITY**  
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.  
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**  
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital, call 743-3557  
Equal Opportunity Employer

**FREE Aerobics Demonstration**  
Where: Rodgers Community Center, 2600 Amherst - M & W 7:00 to 8:00 p.m.  
Aerobic Exercise is Great for the Cardiovascular system. A fun way to lose weight and get into shape. Call 762-6411 ext. 2702 or 792-0924 for more information.

**Ortiz Real Estate and Tax Service**  
Especializamos en arreglar papeles de inmigración.  
4508 Ave H Lubbock, Tx  
Ph. 762-8459  
Gilbert Ortiz-Owner.

**Las Casueias Cafe**  
Open 11 am to 4 pm  
Closed Wednesday Fri., Sat., & Sun.  
Open til 3 am  
718 4th St. & Ave. G

**ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS**  
Brakes Engine  
763-3656 or 763-3648  
902 Ave A Lubbock, Tx  
Owner-Pete Alcorite

**EAGLE Radiator Works**  
Car-Truck-Tractor Gas Tank-Heater Repair  
2901 Texas Ave.  
765-6431-Lubbock

**Image Styling & Barber Shop**  
Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm  
Saturday 8 am to 5 pm  
Income Tax Service  
217-B N. University 744-8271  
Lubbock, Texas  
Julia Rodriguez & Family

We pay the best prices for silver, gold coins, scrap, and for WW II items. Call today 792-3686, or come by Lubbock Gold & Silver - 4013 34th. Best Prices in Town!

**PHOTO**  
Black & White glossics color  
**Bodas Quinceñera Family Photos**  
JUST CALL: 744-0199  
Ask for: Ignacio Arango

**HAIR DESIGNS by PHIL**  
3905 Ave. O  
Open Tues.-Fri. 9-7; Sat. 9-6  
747-4659

**Second Look**  
First National Bank 762-1827  
1500 Broadway  
**OPEN MONDAY**  
No appointment for either location  
WE USE FINE REDKIN & OMEGA PRODUCTS

\$9.00 shampoo, condition, cut & blow for men  
\$12.00 shampoo, condition, cut & blow for women  
\$37.50 No. 1 (with cut, style & cond.) guaranteed not to burn, frizz or smell.

**Serving Tech since 1977**  
MON-FRI 9:00-5:30 SAT 9:00-12:00  
Expires 12-31-83

**Billy's auto sales**  
We Finance!  
19th & Q 762-1144

**CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW**  
AAA Wrecking  
612 North Ash  
765-6551

**Dr. Armando Duran M.D.**  
anuncia nuevas horas de oficina, abierto de 10am a 2pm., los sabados y domingos solamente.

**FOR SALE OR TRADE**  
Oldsmobile 350 motor, good condition  
Trade for good 6 cyl second car  
CALL TODAY 763-3841

**Day Care Center**  
The Day Care Association of Lubbock is currently accepting applications for a Day Care Director. Applicants must have a bachelor's degree and day care experience. Call 765-9981 for appointment or go by 1220 Broadway, Suite 907, Lubbock, Texas 79401.

**BALLROOM AVAILABLE**  
For Parties, Weddings, Dances, etc.  
Accommodates 600 Persons  
Prices for Non-Profit Funfions:  
Weekdays-\$150 Weekends-\$350  
Call for Profit Making Events  
LA JAMAICA-765-7984-After 5  
Complete disco system & lights

**STUMBLE INN LOUNGE GAME ROOM**  
HAPPY HOUR MON-FRI 3:45-7:45  
Ladies Day Monday, Pool Tournaments

**'The friendliest little place in town'**  
**Stumble Inn**  
802 34th Street-762-9709  
Spanish Music - Open Every Day  
Happy Hours-3:45 to 7:45  
MON-FRI  
2 for 1 drinks & beer  
Ladies Nite - Monday - Specials  
Pool Tournaments  
Sundays-Men, Thur-Ladies, Tues-Couple  
Ambiente Mexicano y Amigable Para Todos

**WINTERIZE YOUR CAR**

**ALCORTE**

**AUTOMOTIVE REPAIRS**  
902 AVE A — 763-3656  
LUBBOCK, TEXAS  
763-3656  
9th & Ave. A

**West Texas Furniture**  
2239 19th St.-Lubbock  
806: 744-3145

4 Options of buying:  
•Cash  
•Lay-a-ways  
•60-Day terms  
•Rent-to-Own

**FURNITURE SALE**  
SPECTACULAR SAVINGS

We wholesale & retail livingroom furniture  
We upholster & refinish your old furniture

Owners: Estela Peña and Mr. & Mrs. Aurelio Peña

**Come see us about your new livingroom set!**

We also carry children's rockers, loungers & 2-piece sofa and chair sets